

Pentekeningen van / Dessins à la plume de  
Franz **GAILLIARD** (1861-1932) 1 :  
in **De Zondaglezing** (1901-1902).

Het is tijd dat de hedendaagse jeugd Franz GAILLIARD (1861-1932) herontdekt / Il est temps que la jeunesse actuelle redécouvre Franz GAILLIARD (1861-1932).

De beste oplossing om hem een hulde te bewijzen is zijn pentekeningen te reproduceren / La meilleure solution pour lui rendre hommage consiste à reproduire ses illustrations.

Hieronder vindt u de enige afbeelding in het tijdschrift **De Zondaglezing** (Brussel) tussen nummer 1 (van 20 oktober 1901) t/m nummer 59 (van 30 november 1902) / Vous trouverez infra l'unique illustration pour la traduction néerlandaise du roman "**Deux mères**" (1879) d'Émile Richebourg (1833-1898) sous le titre "**Twee moeders**" (938 bladzijden / 938 pages).

© 2018, Bernard GOORDEN

**Nota bene** : Het werk werd dankzij Marcel VERSTRAETE (uit Sint-Baafs-Vijve) bewaard.



F. GAUCIER

Phot. Vandervyer & Co. Brux.

7<sup>e</sup> Jaargang.

Zondag 20 oktober 1901

N<sup>o</sup> 1 KOSTELOOS

# De Zondaglezing

Prijs 5 centiemcn

Abonnementsprijs 3 fr. per jaar

## Twée Moeders



# TWEE MOEDERS

*Naar liet fransk*

VAN

EMILE RICHEBOURG



BRUSSEL

Drukkerij van het NIEUWS VAN DEN DAG en DE VLAMING  
16, Zandstraat, 16

# De Zondaglezing

Prijs 5 centiemen

Abonnementsprijs 3 fr. per Jaar

## Twée Moeders



# BLADWIJZER

## Eerste deel

Ter dood veroordeeld . . . . . blad. 3

## Tweede deel

Het wassen beeld . . . . . 122

## Derde deel

De politieagent . . . . . 232

## Vierde deel

De markgravin . . . . . 348

## Vijfde deel

In het bosch van Vincennes . . . . . 455

## Zesde deel

De valstrik . . . . . 583

## Zevende deel

Grootmoedige harten . . . . . 702

## Achtste deel

Maximiliana . . . . . 809

# TWEE MOEDERS

*een der schoonste en aangrijpendste werken van RICHEBOURG, is een dier verhalen uit het werkelijk leven, welke altijd met belangstelling en ontroering gelezen en herlezen worden. Een huwelijk in de hooge wereld, de roof van het kind eener eenvoudige werkvrouw, dat kind in eene rijke familie onderschoven om eene aanzienlijke fortuin machtig te worden, de smarten der vermeende moeder, de wanhoop en de schrikkelijke wederwaardigheden der ware moeder, ziedaar het uitgangspunt dier treffende geschiedenis, die in hare ontwikkeling meer en meer de nieuwsgierigheid der lezers opwekt en hunne aandacht tot het einde toe geboeid houdt.*

*Van den eenen kant de zucht naar rijkdommen, die tot de ijselijkste misdaden leidt; van den anderen kant de gevoelens van een rechtschapen hart en de moederlijke teederheid in strijd met elkander; eene aansenschakeling van de roerendste tooneelen, van de ingewikkeldste gebeurtenissen, die ten slotte tot eene gelukkige ontknooping voeren; nevens afschuwelijke misdadigers, die de algemeene verontwaardiging opwekken, verrukkelijke levensbeelden die de bewondering afdwingen, dit alles maakt van dit werk een der boeiendste en leerzaamste lezingen. Het verhaal*

# TWEE MOEDERS

*is dan ook van den grootsten bijval verzekerd, en onze lezers zullen zonder twijfel gelukkig zijn dien roman in hunne bibliotheek te kunnen bewaren. Het vershijnt in*

**wekelijksche afleveringen van 85 centiemen**

*en zal volledig zijn in hoogstens 50 afleveringen. Het zal dus op min dan een jaar tijds een schoon boekdeel uitmaken, dat de lezers om zoo te zeggen bijna niets zal kosten.*

*De wekelijksche afleveringen van 16 bladzijden druks, op schoon papier, keurig gedrukt, onder geïllustreerden omslag, zijn aan den prijs van 85 centiemen te bekomen bij de verkoopers van het Nieuws van den Dag en van de Vlaming, alsoek in onze bureelen,*

**ZANDSTRAAT, 16, BRUSSEL**

---

**Brukerij G. DE MYTENAERE, Zandstraat, 16, Brussel.**

## **BIBLIOGRAFIE / BIBLIOGRAPHIE.**

Franz GAILLIARD (1861-1932) heeft later boeken, o. a., voor Lebègue / Office de publicité geïllustreerd. Abraham HANS' "***Een bundel vertellingen of 50 spreekwoorden en uitdrukkingen voor de Vlaamsche jeugd***", bv. "***Tevredenheid is de grootste schat***" :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20TEVREDENHEID%20IS%20DE%20GROOTSTE%20SCHAT.pdf>

De meeste afbeeldingen van de verhalen "***Uit het kinderleven***", in "***Vertellingen voor de jeugd***", zijn vermoedelijk ook aan Franz GAILLIARD te wijten :

<http://www.idesetautres.be/upload/ABRAHAM%20HANS%20UIT%20HET%20KINDERLEVEN%20IN%20HOUDSTAFEL%20MET%20INTERNET%20LINK%20NAAR%2020%20VERHALEN.pdf>

Émile **Richebourg**, ***Deux mères*** :

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5795133f/f8>

<http://data.bnf.fr/documents-by-rdt/12441342/70/page1>